



TERTULIA LITERARIA

84, CHARING CROSS ROAD

de

HELENE HANFF

84, Charing Cross Road

84, Charing Cross Road es un libro de 1970 escrito por Helene Hanff, que luego se convirtió en una obra de teatro, una obra para televisión y una película, sobre la correspondencia durante veinte años entre la autora y Frank Doel, el jefe de compras de la librería anticuario Marks & Co., situada en la dirección epónima en Londres, Inglaterra.

Índice

Contexto

Localización

Bibliografía

Adaptaciones

Televisión

Teatro

Radio

Película

Referencias

Enlaces externos

84, Charing Cross Road

de **Helene Hanff**



Género	<u>Epistolario</u>
Ambientada en	<u>Charing Cross Road</u>
Idioma	<u>Inglés</u>
Título original	<i>84, Charing Cross Road</i>
Fecha de publicación	1970

Contexto

Hanff buscaba clásicos oscuros y títulos de la literatura británica que no había podido encontrar ende Nueva York cuando vio un anuncio en la *Saturday Review of Literature*. La primera vez que se puso en contacto con la tienda fue en 1949 y Doel se encargó de satisfacer sus solicitudes. Con el tiempo, se desarrolló una amistad a distancia entre los dos y también entre Hanff y otros miembros del personal, con un intercambio de paquetes de Navidad, regalos de cumpleaños y paquetes de comida para ayudar con la escasez de alimentos posterior a la Segunda Guerra Mundial en Gran Bretaña. Sus cartas incluían discusiones sobre temas tan diversos como los sermones de John Donne, cómo hacer Yorkshire pudding, los Brooklyn Dodgers y la coronación de Isabel II del Reino Unido. Hanff pospuso la visita a sus amigos ingleses hasta que fue demasiado tarde; Doel murió en diciembre de 1968 de peritonitis por un apéndice reventado, y la librería cerró en diciembre de 1970. Hanff finalmente visitó Charing Cross Road y la tienda vacía en el verano de 1971, un viaje registrado en su libro de 1973 *The Duchess of Bloomsbury Street*.

Localización

El edificio de cinco pisos de Londres donde se encontraba Marks & Co. durante los acontecimientos del libro sigue existiendo. Una placa circular de latón en una pilastra en la fachada de la calle reconoce la historia y marca el lugar. El local fue ocupado por una tienda de música y CD a principios de la década de 1990, y posteriormente por otros comercios. En 2009 albergaron un restaurante Med Kitchen; y posteriormente forman parte de un restaurante McDonald's.

En Nueva York, el edificio de apartamentos en que residió la autora en el número 305 de la calle 72 Este, junto a la Segunda Avenida, recibió a su muerte el nombre de *Charing Cross Building*; una placa en su fachada recuerda que en él fue escrita la obra de Hanff.

Bibliografía

Lista parcial de los libros que Helene Hanff encargó a Marks & Co. y se mencionan en *84, Charing Cross Road* (por orden alfabético):

- Austen, Jane. *Orgullo y prejuicio*, (1813)

- Arkwright, Francis trad. *Memorias del duque de Saint-Simon*
- Belloc, Hilaire. *Ensayos*
- *Biblia Grolier*
- *Biblia Vulgata Latina* / Nuevo Testamento Vulgata Latina
- Catulo. Loeb Classical Library
- Chaucer, Geoffrey. *Los cuentos de Canterbury*, traducido por Hill, publicado por Longmans en 1934
- Delafield, EM, *Diario de una dama de provincias*
- Diccionario Vulgata Latina
- Dobson, Austen ed. *Los artículos de Sir Roger De Coverley*
- Donne, John *Sermones*
- Grahame, Kenneth. *El viento en los sauces*
- Hazlitt, William. *Ensayos seleccionados de William Hazlitt 1778 a 1830*, edición de Nonesuch Press.
- Horacio - Loeb Classical Library
- Hunt, Leigh. *Ensayos*
- Johnson, Samuel. *Sobre Shakespeare*, 1908, Introducción de Walter Raleigh
- Jonson, Ben. *Madera*
- Lamb, Charles. *Ensayos de Elia* (1823).
- Landor, Walter Savage . Vol. II de *Las obras y la vida de Walter Savage Landor* (1876) - *Conversaciones imaginarias*
- Leonard, RM ed. *La antología del amante de los libros*, (1911)
- Newman, John Henry. *Discursos sobre el alcance y la naturaleza de la educación universitaria. Dirigido a los católicos de Dublín* - "La idea de una universidad" (1852 y 1858)
- Nuevo Testamento anglicano latino
- Nuevo Testamento griego
- Pepys, Samuel. *Diario de Pepys* - volumen 4 Braybrook ed. (1926, edición revisada)
- Platón *Cuatro diálogos socráticos*, 1903
- Poesía isabelina
- Quiller-Couch, Arthur, *El libro de Oxford de prosa inglesa*
- Quiller-Couch, Arthur, *El camino del peregrino*
- Quiller-Couch, Arthur, *El libro de Oxford de versos ingleses*
- Safo. Loeb Classical Library
- Saint John, Christopher ed. *Ellen Terry y Bernard Shaw : Una correspondencia / The Shaw - Terry Letters : A Romantic Correspondence*
- Sterne, Laurence. *La vida y opiniones del caballero Tristram Shandy*, (1759)
- Stevenson, Robert Louis. *Virginibus Puerisque*
- Tocqueville, Alexis de *Journey to America* (1831-1832)
- Wyatt, Thomas. *Poemas de Thomas Wyatt*
- Walton, Izaak y Charles Cotton . *El pescador completo* . (Segunda edición de John Major, 1824)
- Walton, Izaak. *Las vidas de - John Donne - Sir Henry Wotton - Richard Hooker - George Herbert y Robert Sanderson*
- Woolf, Virginia. *El lector común*, 1932.

Adaptaciones

Televisión

Hugh Whitmore adaptó *84, Charing Cross Road* para *Play for Today* de la BBC, una serie de antología de televisión. Se emitió por primera vez el 4 de noviembre de 1975, protagonizada por Frank Finlay y Anne Jackson.

Teatro

En 1981, James Roose-Evans lo adaptó para el escenario y se produjo por primera vez en el Salisbury Playhouse con un elenco encabezado por Rosemary Leach como Hanff y David Swift como Doel. Se trasladó al West End, donde se estrenó a una crítica universalmente extasiada. Realizó una gira a nivel nacional y fue interpretada por Miriam

Karlin en 1990 y más tarde por Rula Lenska y Bill Gaunt. Regresó a Salisbury Playhouse en 2015, del 5 al 28 de febrero con **Clive Francis** y **Janie Dee** en los papeles principales. También se presentó en el Cambridge Arts Theatre en 2018 por **Clive Francis** y **Stefanie Powers**, antes de embarcarse en una gira por el Reino Unido.¹

Después de quince preestrenos, la producción de **Broadway** se estrenó con críticas mixtas² el 7 de diciembre de 1982 en el **Nederlander Theatre** con **Ellen Burstyn** y **Joseph Maher**. Se representó durante 96 funciones.

Radio

Virginia Browns adaptó la historia para el radioteatro de BBC Radio, y fue transmitida por Radio 3 el 15 de enero de 1976, con Margaret Robertson como Hanff y Lyndon Brook como Doel. La obra fue producida por Christopher Venning.

James Roose-Evans volvió a adaptar la obra para una producción de radio de 2007 protagonizada por **Gillian Anderson** y **Denis Lawson**, transmitida el día de Navidad en **BBC Radio 4**.³

Película

Whitemore volvió al proyecto para escribir el guion de la adaptación cinematográfica de 1987 protagonizada por **Anne Bancroft** y **Anthony Hopkins**. Los *dramatis personae* se ampliaron para incluir a los amigos de Hanff en **Manhattan**, el personal de la librería y la esposa de Doel, Nora, interpretada por **Judi Dench**. Bancroft ganó un **premio BAFTA** como mejor actriz; Whitemore y Dench fueron nominados para director y Actriz de reparto, respectivamente.

La película chino-hongkonesa *Book of Love o Finding Mr. Right 2* (**chino**: 北京遇上西雅圖之不二情書) (2016) hace referencia y se inspira libremente en *84, Charing Cross Road*.

Referencias

- 84 Charing Cross Road Programme*. The Salisbury Playhouse. 2015.
- «Theater» (<https://www.nytimes.com/section/theater>). *The New York Times* (en inglés estadounidense). ISSN 0362-4331 (<https://portal.issn.org/resource/issn/0362-4331>). Consultado el 24 de abril de 2021.
- Plunkett, John (29 de noviembre de 2007). «X Files star Gillian Anderson to appear in Radio 4 play» (<https://www.theguardian.com/media/2007/nov/29/bbc.radio>). *the Guardian* (en inglés). Consultado el 24 de abril de 2021.

Enlaces externos

- 84 Charing Cross Road – Play for Today, 1975* (<https://www.imdb.com/title/tt0072593/>) en **Internet Movie Database** (en inglés).
- 84 Charing Cross Road – film, 1987* (<https://www.imdb.com/title/tt0090570/>) en **Internet Movie Database** (en inglés).
- Marks & Co (<https://web.archive.org/web/20040321052456/http://www.84charingcrossroad.co.uk/>)
- Citas del libro *84, Charing Cross Road* (<https://www.librote.com/libro/2481/84-charing-cross-road/citas>)
- Extractos del libro (<https://foxedquarterly.com/helene-hanff-charing-cross-road-extract/>). (en inglés)

Obtenido de «https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=84,_Charing_Cross_Road&oldid=145112034»

Esta página se editó por última vez el 1 ago 2022 a las 05:41.

El texto está disponible bajo la **Licencia Creative Commons Atribución Compartir Igual 3.0**; pueden aplicarse cláusulas adicionales. Al usar este sitio, usted acepta nuestros términos de uso y nuestra política de privacidad.

Wikipedia® es una marca registrada de la Fundación Wikimedia, Inc., una organización sin ánimo de lucro.

BIOGRAFIA

Helene Hanff

De formación autodidacta, inició su carrera literaria escribiendo libretos teatrales y más adelante, guiones televisivos. También destacó como escritora de libros infantiles, ensayos históricos y políticos y colaboraciones para medios como **The New Yorker**.

Helene Marjorie Hanff nació en la ciudad de Filadelfia en 1918.

Su niñez estuvo marcada por la depresión económica que durante los años 20 afectó a ciudades norteamericanas como Filadelfia, y por las obras teatrales que su padre le llevaba a ver cada semana.

Aunque Hanff únicamente pudo costearse un año de universidad, siempre fue una lectora apasionada. Y precisamente de este pasatiempo nació su afición por la escritura.

A finales de los años 30 Hanff decidió probar suerte en Nueva York. Una vez instalada en la "ciudad de los rascacielos" se inició como escritora de obras de teatro. Para los años 40 Hanff había escrito más de 20 obras, pero lamentablemente ninguna fue llevada al escenario.

Justo en este periodo, la escritora comenzó a encargar libros de una tienda londinense llamada Marks & Co. sin saber que el intercambio de misivas con uno de sus empleados la llevaría a escribir su novela más célebre: **84, Charing Cross Road**.

Bibliografía

La duquesa de la Calle Bloomsbury

Es la secuela de su famosa obra **84, Charing Cross Road**, donde Hanff cuenta sus experiencias durante su primera visita a la ciudad de Londres. Está escrito como si se tratara del diario personal,

donde Hanff aprovecha para introducir algunos aspectos reales de su vida personal.

Apple of My Eye

En esta obra Hanff continúa con su fórmula de escribir sobre sí misma, y en esta ocasión relata de forma humorística sus vivencias como adulta en la ciudad de Nueva York.

Es ideal para quienes deseen conocer un poco de la psique de la escritora estadounidense.

Underfoot In Show Business

Memorias de la autora sobre los días en que intentó entrar al mundo del espectáculo teatral de Broadway.

En él Hanff describe las desventuras de ella, y de muchos artistas quienes con la esperanza de conseguir un trabajo "glamoroso", han tenido que lidiar con productores, agentes y otras experiencias difíciles.

Q's Legacy

Libro biográfico que narra el periodo universitario de Hanff y cómo tuvo que desistir de la universidad por falta de dinero.

También nos introduce a su mundo como autodidacta literaria y explica cómo fue que terminó siendo una aficionada de la literatura inglesa.

Otras obras:

- Cartas desde Nueva York
- Butch Elects a Mayor
- The Movers and Shakers: The Young Activists of the Sixties
- El terrible Thomas
- Reina de Inglaterra: La historia de Elizabeth I
- The Signing of the Constitution
- John F. Kennedy: Young Man of Destiny
- The Helene Hanff Omnibus
- Good Neighbors: The Peace Corps in Latin America

ARTICULO

Comentario dominical
84, charing cross road

Autor: Helene Hanff
Género: Novela

Karla Jiménez Comrie
Kjimenez@prensa.com

A la escritora estadounidense Helene Hanff siempre le gustó escribir sobre sus experiencias. Pero de todas sus vivencias, un romance surgido producto de unos encargos de libros fue la que la llevó a la fama.

84, Charing Cross Road fue su primera novela escrita tras varios intentos en el mundo del teatro y la televisión.

Escrita totalmente a modo de misivas, la historia se desarrolla simultáneamente en las ciudades de Nueva York y Londres.

Un día de otoño en el año de 1949, Helene Hanff envía una carta a la tienda londinense Marks & Co. -ubicada en 84, Charing Cross Road- solicitando unos ejemplares de segunda mano.

Del intercambio de correspondencia entre Hanff y Frank Doel, empleado de la librería, surge una amistad que paulatinamente se transforma en cariño.

Sin llegar a lo cursi, Hanff nos introduce directamente al alma de los personajes y con un poco de humor y sarcasmo, también describe el ambiente postbélico vivido en Estados Unidos y Europa en aquel entonces. No por menos esta novela fue llevada en 1986 a la pantalla grande con Anthony Hopkins y Anne Bancroft como personajes centrales.

De fácil lectura, **84, Charing Cross Road**, evoca la pasión de Hanff por la literatura. En él, la escritora hace especial énfasis de cómo la lectura influyó sobre su carrera (en ese entonces Hanff era guionista para programas de televisión) y sus aspiraciones como escritora literaria.

La obra publicada por Hanff en los años 70, expone de forma clara las diferencias culturales entre ambas ciudades. Hanff se presenta como una estadounidense siempre burlona, directa y libre de prejuicios, mientras que el inglés Doel es descrito como todo un caballero, correcto e introvertido.

Poco a poco la correspondencia en ambos personajes va abriendo compás para introducir a otros corresponsales que durante los 20 años de intercambio misivo entre Hanff y Doel, colaboraron para acercar aún más la relación.

ARTICULO

Estreno en el Fígaro

El salto al teatro de Isabel Coixet llega a Madrid

El Teatro Fígaro acoge el estreno en la capital de '84 Charing Cross Road', el debut teatral de la directora catalana

Sandra Vicente

Isabel Coixet, responsable de títulos como 'Cosas que nunca te dije', 'Mi vida sin mí' o 'La vida secreta de las palabras', ha demostrado que cuando se pone detrás de la cámara sabe calar hondo en el público amante del cine intimista. Ahora, con '84 Charing Cross Road' se propone traspasar el patio de butacas de un teatro con la historia de dos almas solitarias unidas por una pasión: los libros.



La directora Isabel Coixet, junto a los actores Carme Elías y Josep Minguell.

A pocos días de que se conozca si su última película, 'La vida secreta de las palabras', se llevará a casa los cinco Goyas a los que opta, Isabel Coixet ha presentado en Madrid, junto a los actores Carmen Elías y Josep Minguell, su último proyecto -teatral en esta ocasión- que, tras casi un año y medio recorriendo diferentes escenarios españoles, **podrá verse desde el próximo 27 de enero en Madrid, en el Teatro Fígaro.**

"Aunque existen diferentes versiones -teatrales y cinematográficas- de esta obra, **siempre me ha parecido que el lenguaje natural de esta pieza de Helene Hanff era el teatro**, más que el cine, porque funciona mucho con la imaginación, con la fantasía", asegura la directora catalana.

Este texto elegido por Coixet para dar el salto al teatro está ambientado en los difíciles años posteriores a la Segunda Guerra Mundial y **habla del peso de las palabras no dichas**, del amor concebido como proyección, de los sentimientos ocultos...en definitiva de todo el 'universo Coixet'.

"Lo importante para mí es contar historias y ésta en concreto tiene que ver con las cosas que me han interesado siempre", confiesa la directora. "Si hasta hay momentos en que pienso que la obra la he escrito yo", bromea.

Sobre el escenario, Carme Elías da vida al personaje de Helene Hanff,

una neoyorquina solitaria, culta e ingeniosa que vive atrincherada en un apartamento pequeño y atestado de libros y ceniceros, mientras que Josep Minguell es Frank Doel, un inglés reservado, meticuloso, trabajador y casado con una mujer tan silenciosa como él.

Ambos, a partir de un anuncio aparecido en el 'Saturday Review' de una librería de Londres especializada en libros de segunda mano, **iniciarán una correspondencia que empieza por el interés mutuo por los libros**, y que terminará, a lo largo de los 20 años que durará, tratando de autores olvidados, de harina, de huevos, de peniques, de centavos, de penas, de alegrías, de esperanzas, de sueños... de las insignificantes minucias que conforman dos vidas.

A los dos protagonistas de la obra **les separa un océano, pero les acerca la soledad**. Aparentemente son la noche y el día pero la intimidad que llegan a conseguir, pero nunca a franquear, a través de esas cosas que no se dicen porque no necesitan decirse, deja en el aire el poder de la evocación.

"En cuanto leí la obra -confiesa Carme Elías- me quedé prendada del personaje. Además, trabajar con Isabel es un lujo. **Es una de las directoras más pacientes que me he encontrado**, por esa forma de querer a los actores. No te pide resultados inmediatos, ni te empuja, por eso pude arriesgarme a buscar otras cosas en este papel", concluye.

Diferencia entre cine y teatro

Isabel Coixet se declara encantada con la experiencia teatral, pero duda sobre si habrá una segunda obra. "Todo esto es muy duro", confiesa. La directora asegura que la principal diferencia entre la dirección en cine y en teatro es que **"en el teatro los héroes son los actores, son los que llevan el peso de todo**, por mucho que el director tenga su visión de la obra o del personaje". "El teatro me ha dado paciencia y me ha enseñado que con un pequeño gesto o una buena iluminación se transmiten muchas cosas. Eso sí, el catering es mucho peor en el teatro que en el cine", bromea.

Críticas de los usuarios

En la fotografía de la portada vemos una vieja librería de lance en una calle de Londres que da título a la novela, acercándonos al mundo de la poética, que encierran estos lugares, para las personas que amamos los libros, la autora mantiene una correspondencia a lo largo de más de 30 años, solicitando unos libros para su compra que atravesaran el Atlántico, haciendo que deseemos leer los mismos y participando del mismo anhelo que la autora por conocerlos y poseerlos.

Lo que más me gustó: La confianza que se establece y lo entrañable de la amistad que surge y el deseo mutuo de complacerse en lo que les es permitido.

Lo que menos me gustó: Que Helene no llegue a conocer a Franck

Citas favoritas: Me gustaría ir en busca de la Inglaterra de la literatura inglesa, y me respondió: Pues está allí sí ?.

--

Basado en una historia real, trata de la deliciosa relación por correspondencia entre una escritora desconocida que vive en N.York, y el librero de la librería situada en la calle que da título a la obra, en Londres. Ella le pide libros... y surge una familiaridad casi amorosa.

Dicho por críticos: "Esta correspondencia excéntrica y llena de encanto es una pequeña joya que evoca, con infinita delicadeza, el lugar que ocupan en nuestras vidas los libros... y las librerías"

Lo que más me gustó: El tono tan cordial entre los personajes y ese cosquilleo que nace de cada libro que ella pide, te hace sentir ganas de leer todo lo que ella pide al librero...una delicia...

--

En un mundo que sigue a la deriva y que parece no regresar del hundimiento moral al cual está condenado, una comunicación efectiva es, cuando menos, un buen aliciente para mejorar esas enfermedades éticas y morales que nos corroen y nos hacen emanar pus por dondequiera.

Este libro, presentado con suma sencillez y mucha claridad, nos presenta algunas pautas importantes para poder llevar a cabo un diálogo productivo y con propósitos claros y definidos.

Es una herramienta básica para poder entendernos con los demás en nuestras relaciones diarias.

Nancy, su autora, presenta algunos ejemplos prácticos de cómo resolver conflictos entre parejas, a la vez que proporciona una serie de resultados de encuestas e investigaciones realizadas por ella misma, para señalarnos que no todo está perdido cuando hay una discusión.

Les invito a leerlo para que empiecen a notar que también los buenos sentimientos todavía se resaltan.

--

es un libro que viene para que nos demos cuenta de que no todo lo que nos dicen es verdad
el sufrimiento de una chica por amor y por guardar sus sentimientos
y luego el engaño donde llega a la prostitución
pero logra salir de ella con el amor que tanto espero

Lo que más me gustó: cuando ella conoció al pintor que él la pintó y vio la luz interna de María

ahhhhhh y cuando hicieron el amor con los ojos vendados solo pasando sus manos por todo el cuerpo

y cuando él la buscó en el aeropuerto que le habló por detrás

y que se casó y tuvo sus hijas fue un lindo final

Lo que menos me gustó: cuando ella fue al hotel con el empresario que la usó y la hizo conocer ese mundo bajo del sadomasoquismo donde ella se confundió mucho y ya no sabía y quería dejar de ser prostituta o al pintor

Citas favoritas: cuando fueron al lago en la noche

--

Me enfrenté al libro, en primer lugar, seducido por las imágenes eróticas, casi oníricas de el encuentro amoroso entre una princesa mexicana y una plebeya texcoco, inmediatamente quedé prendado. pero al abrir la primera página me quedé subyugado por las imágenes que permanentemente a lo largo de la lectura bombardeaban mi cerebro, impidiéndome despegar los ojos de las páginas. El retrato de una cultura, la azteca-mexica, vista a través de los ojos - ¿hipermetropes? - de un hombre hace que me trasladara a una época y vivir las angustias, los miedos, las pasiones las alegrías de Mixtli niño, adolescente, hombre, guerrero y cronista testigo y protagonista de una epopeya, del encuentro de dos mundos de dos culturas que cambio para bien o para mal, depende del punto de vista, el mundo de su época y el actual como consecuencia.

--

La pieza es realmente estupenda; la prosa empleada logra ese algo esquivo, ese tono propio de la novela enraizada con la poesía, esa capacidad constante de Milan de asombrar al lector, es mérito suficiente para ser, junto a Gabo y a Fuentes, miembro de la membresía de los grandes, de los imperecederos. La historia es compacta, se lee de un tirón, no hay que ser un iniciado para disfrutar esa suave capacidad narrativa.

Lo que más me gustó: Los personajes son muy creíbles, la elaboración es casi perfecta.

--

Esta crítica cuenta detalles relevantes sobre el argumento de este libro

Novela de ficción y suspenso, se ambienta en un pequeño poblado en la costa este de los Estados Unidos, en donde sombras humanoides matan a la gente; y a través de tres personajes que s

epodrian considerar menos favorecidos sobreviven al desatre encontrando el origen del por que.

Lo que más me gustó: Mantiene en capitulos el suspenso y te llega a hacer sentir por el personaje

Lo que menos me gustó: Es demasiado fantasiosos, bueno se escribio en los momentos dle boom de la informatica.